

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

7 ЖИЛД, 5 СОН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА

ТОМ 7, НОМЕР 5

INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

VOLUME 7, ISSUE 5



СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА | INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

№5 (2024) DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2024-5>

Бош муҳаррир:
Тўхтасинов Илҳом
п.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Бош муҳаррир ўринбосари:

Главный редактор:
Тухтасинов Илхом
д.п.н., профессор (Узбекистан)

Заместитель главного редактора:

Editor in Chief:
Tuhtasinov Ilhom
DSc. Professor (Uzbekistan)

Deputy Chief Editor

ТАҲРИРИЙ МАСЛАҲАТ КЕНГАШИ

Назаров Бахтиёр
академик. (Ўзбекистон)

Якуб Умарўғли
ф.ф.д., профессор (Туркия)

Алмаз Улви Биннатова
ф.ф.д., профессор (Озарбайжон)

Бокиева Гуландом
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Миннуллин Ким
ф.ф.д., профессор (Татаристон)

Махмудов Низомиддин
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Керимов Исмаил
ф.ф.д., профессор (Россия)

Жўраев Маматкул
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Куренов Рахиммамед
к.ф.н. (Туркменистон)

Кристофер Жеймс Форт
Мичиган университети (АҚШ)

Умархўжаев Мухтор
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Мирзаев Ибодулло
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Болтабоев Ҳамидулла
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Дўстмухаммедов Хуршид
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Лиходзиевский А.С.
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Сиддиқова Ирода
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Шиукашвили Тамар
ф.ф.д. (Грузия)

Туробов Бекпулат
масбул котиб, PhD, доцент
(Ўзбекистон)

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Назаров Бахтиёр
академик. (Узбекистан)

Якуб Умар оғли
д.ф.н., профессор (Туркия)

Алмаз Улви Биннатова
д.ф.н., профессор (Азербайджан)

Бакиева Гуландом
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Миннуллин Ким
д.ф.н., профессор (Татарстан)

Махмудов Низомиддин
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Керимов Исмаил
д.ф.н., профессор (Россия)

Джураев Маматкул
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Куренов Рахыммамед
к.ф.н. (Туркменистан)

Кристофер Джеймс Форт
Университет Мичигана (США)

Умархаджаев Мухтар
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Мирзаев Ибодулло
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Балтабаев Ҳамидулла
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Дустмухаммедов Хуршид
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Лиходзиевский А.С.
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Сиддикова Ирода
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Шиукашвили Тамар
д.ф.н. (Грузия)

Туробов Бекпулат
отв. секретарь, PhD, доцент
(Узбекистан)

EDITORIAL BOARD

Bakhtiyor Nazarov
academician. (Uzbekistan)

Yakub Umarogli
Doc. of philol. scien., prof. (Turkey)

Almaz Ulvi Binnatova
Doc. of philol. scien., prof. (Azerbaijan)

Bakieva Gulandom
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Minnulin Kim
Doc. of philol. scien., prof. (Tatarstan)

Mahmudov Nizomiddin
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Kerimov Ismail
Doc. of philol. scien., prof. (Russia)

Juraev Mamatkul
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Kurenov Rakhimmamed
Ph.D. Ass. Prof. (Turkmenistan)

Christopher James Fort
University of Michigan (USA)

Umarkhodjaev Mukhtar
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Mirzaev Ibodulla
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Boltaboev Hamidulla
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Dustmuhammedov Khurshid
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Lixodzievsky A.S.
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Siddiqova Iroda
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Shiukashvili Tamar
Doc. of philol. scien. (Georgia)

Turobov Bekpulat
PhD Ass. prof. Senior Secretary
(Uzbekistan)

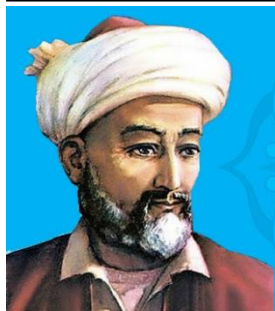
PageMaker | Верстка | Саҳифаловчи: Хуршид Мирзахмедов

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Tadqiqot город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000

| | |
|---|----|
| 1. Urazaliyeva Mavluda Yangiboyevna O‘ZBEK TILI AUDIOKORPUSI UCHUN PRAATNING FUNKSIONAL IMKONIYATLARI..... | 5 |
| 2. Kuchkorov Khoshimjon Khasanzoda SOME CONSIDERATIONS ON THE UZBEK TRANSLATION OF THE WORK OF THE ALCHEMIST (ON THE EXAMPLE OF THE TRANSLATION OF AKHMAD OTABOY)..... | 11 |
| 3. Ergashev Mirsaid Baxtiyor o‘g‘li SEMANTIC FEATURES OF THE CONCEPT OF “LOVE-MUHABBAT” IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES..... | 18 |
| 4. Eshboltayev Bobur Jo‘rayevich BOLALAR REKLAMA MATNLARINING PSIXOLINGVISTIK XUSUSIYATLARI..... | 23 |
| 5. Qurbonova E‘zoza HUQUQSHUNOSLIKKA DOIR TERMINLARNING SEMANTIK XUSUSIYATLARI VA ULARDA POLIFUNKSIONALLIK MASALASI..... | 27 |
| 6. Abduxamidova Dilafruz Abduxabirovna TILNING TAFAKKURGA TAFAKKURNING TILGA TA‘SIRI..... | 33 |
| 7. Usmonova Zarina Habibovna THE UNIQUE ASPECTS OF TRANSLATION IN ENGLISH SCIENCE FICTION..... | 38 |
| 8. Valieva Noiba Abbasxonovna TIL VA JAMIYAT O‘RTASIDAGI UZVIY BOG‘LIQLIK XX ASR DOLZARB MASALASI SIFATIDA..... | 43 |
| 9. Dilorom Ikramovna Hakimova “NAFS” KONSEPTINING LINGVOPRAGMATIK TAVSIFI VA TASNIFI..... | 49 |
| 10. Xasanova Shaxzoda FE‘L FRAZEOLOGIZMLAR TARJIMASI..... | 54 |
| 11. Ойбек Бектемирович Абдимўминов БМТ ИСЛОХОТЛАРИ: СИЁСИЙ ҚАРАШЛАР, НАЗАРИЙ ЁНДАШУВЛАР ВА АМАЛИЙ ТАШАББУСЛАР..... | 60 |
| 12. Хасанова Феруза Мирзабековна, Ахмедов Нодирбек Алиевич ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА С КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА..... | 67 |
| 13. Усманова Салиха Юлдашевна, Мирзаева Шахло Ризаевна ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ СОСТАВА И СТРОЕНИЯ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО СЛОВА ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ГРУПП..... | 74 |
| 14. Saidvaliyev Farrukh Saidakramovich, Subkhanova Aziza Khabibulla kizi ROLE OF ANTIDEPRESSANTS IN REDUCING THE FREQUENCY AND DURATION OF MIGRAIN HEADACHES..... | 80 |
| 15. Ишанкулова Нилуфар Ташкентовна HEMIS TILI FEЬЛЛАРИНИНГ АКЦИОНАЛ ТАСНИФИ..... | 85 |
| 16. Jabborova Dilafruz Ismatullo kizi USING DIGITAL TECHNOLOGIES TO ENHANCE FINANCE STUDENTS’ WRITING COMPETENCE..... | 91 |
| 17. Jo‘raqulova Mushtariy O‘ZBEK TILI PARALLEL KORPUSINING LINGVISTIK TA‘MINOTI..... | 94 |
| 18. Maftuna Kamarova Umar qizi KOREYS TILI O‘QITUVCHILARINING O‘QISH KOMPETENSIYASINI RIVOJLANTIRISHDA FLIPPED LEARNING TEXNOLOGIYASINING O‘RNI..... | 99 |

| | |
|---|-----|
| 19. Shoxida Ulugova Shoxruxovna LISONIY OBRAZ YARATISHDA DISKURSNING KOGNITIV-SEMANTIK VAZIFASI..... | 104 |
| 20. Рашидова Камила Ахмаджонова ЗАРОЖДЕНИЕ СОВРЕМЕННОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ЯПОНИИ..... | 109 |
| 21. Тошбекова Дилором Исмоиловна, Халимова Нодира Бахронкуловна РУССКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ И КУЛЬТУРНЫЙ КОНТЕКСТ: АНАЛИЗ УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ, ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК, ИХ ПРОИСХОЖДЕНИЕ, РАЗВИТИЕ И РОЛЬ В СОВРЕМЕННОЙ КОММУНИКАЦИИ..... | 116 |
| 22. Bakhronova Dilrabo Keldiyorovna, Umirova Dilnoza PRAGMATIC FEATURES OF PHRASES IN IAN MCEWAN’S NOVELS..... | 120 |
| 23. Ikramova Kamola Shuhratovna THE IMPORTANCE OF MYTHOLOGIES, ARCHETYPES, AND MYTHIC UNITS IN THE CREATION OF A FEMALE IMAGE IN NOVELS “PRIDE AND PREJUDICE” BY JANE AUSTEN AND “O’TGAN KUNLAR” BY ABDULLAH QODIRIY..... | 124 |
| 24. Buranova Madina Uktamovna, Ruziyeva Umida Abryukul kizi SEMANTIC AND PRAGMATIC ANALYSIS OF ANTHROPOCENTRIC IDIOMS IN CONTEMPORARY ENGLISH LITERATURE..... | 129 |
| 25. Ergashova Baxora Sayfillo qizi ITALYAN XALQ ERTAKLARINING TARIXIY TARAQQIYOTI..... | 136 |
| 26. Muhtarova Nigina THE USE OF AUTHENTIC VIDEO MATERIALS TO IMPROVE LANGUAGE LEARNING THROUGH COMMUNICATIVE TEACHING..... | 141 |
| 27. Bayonkhanova Iroda Furkatovna KOREYS TILINI O’RGANISHDA MAQOLLARDAN FOYDALANISHNING AFZALLIKLARI..... | 151 |
| 28. Ergashev Mirsaid Baxtiyor o’g’li SEMANTIC FEATURES OF THE CONCEPT OF “LOVE-MUHABBAT” IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES..... | 157 |
| 29. Рашидова Камила Ахмаджонова ЗАРОЖДЕНИЕ СОВРЕМЕННОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ЯПОНИИ..... | 162 |
| 30. Ikromova Nigina Oybekovna THE EFFECT OF COGNITIVE LOAD ON THE TRANSLATOR: THE ROLE OF PSYCHOLINGUISTIC PROCESSES IN TEXT TRANSLATION..... | 169 |
| 31. Эргашева Дилноза Тохировна АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА..... | 175 |
| 32. Nasiba Azizova THE CONCEPT OF LINGUISTIC PERSONALITY IN THE WORKS OF ALISHER NAVOI..... | 180 |



ISSN: 2181-9297


www.tadqiqot.uz

INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Эргашева Дилноза Тохировна

ассистент-преподаватель, кафедры Русской филологии, факультета романо-германских языков Самаркандского государственного института иностранных языков

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА

 <https://doi.org/10.5281/zenodo.15078457>

АННОТАЦИЯ

Использование параллельных и аналоговых текстов активно изучается в сфере перевода и обучения переводчиков. Аналоговые тексты - это тематически связанные с переводимым текстом материалы на языке оригинала или перевода, которые функционируют в похожих коммуникативных ситуациях. Их применение помогает переводчикам не только лучше понять особенности стиля, терминологии и структуры, характерные для определенной тематики, но и изучить нюансы лексики. Это значительно улучшает качество перевода, делая его точным, контекстуально верным и профессиональным.

Ключевые слова: Параллельные тексты, переводоведение, типология текстов, качество переводного текста, анализ исходного текста, литературный перевод, корпусная лингвистика, коммуникативные ситуации, текстовая эквивалентность, специализированный перевод, сравнение языков, переводной текст, значение слов, контекст.

Ergasheva Dilnoza Toxirovna

Samarqand Davlat Chet tillar instituti

Roman-German tillari fakulteti Rus filologiyasi kafedrasini

assistent o'qituvchisi

TARJIMADAGI DOLZARB MUAMMOLAR

ANNOTATSIYA

Hozirgi kunda tarjima amaliyoti davra tarjimonlarni professional tayyorlash jarayonida parallel va analog matnlarni qo'llashning afzalliklarifaolo'rganilmoqda. Analog matnlar - buasar original yoki tarjima tilida yozilgan va ma'lum bir mavzu bo'yicha o'xshashlikka ega bo'lgan tarjima matniga o'xshash kontekstda ishlatiladigan materiallardir. Ularning qo'llanilishi tarjimonlarga nafaqat muayyan mavzu uchun xos bo'lgan uslub, terminologiya va tuzilma xususiyatlarini yaxshiroq tushunishga yordam beradi, balki leksika nozikliklarini o'rganishga imkon beradi. Bu tarjimaning sifatini sezilarli darajada yaxshilaydi, uni aniq, kontekstual jihatdan to'g'ri va professional qiladi.

Kalit so'zlar: Parallel matnlar, tarjimonlik ta'limi, matn tipologiyasi, tarjima matnining sifati, manba matnini tahlil qilish, adabiy tarjima, korpus lingvistika, kommunikativ vaziyatlar, matnning ekvivalentligi, maxsus tarjima, tillarni taqqoslash, tarjima matni, so'zning ma'nosi, kontekst.

Ergasheva Dilnoza Toxirovna
Assistant teacher of the Department
of Russian Philology of Faculty of Romano-Germanic
Languages Samarkand State Institute
of Foreign Languages

CURRENT ISSUES IN TRANSLATION

ANNOTATION

Currently, the advantages of using parallel and analogous texts in translation practice, as well as in the process of professional training of translators, are being actively studied. Analogous texts are materials written in the original language or translation, which have similar themes and are used in similar contexts to the proposed translation text. Their use helps translators not only better understand the features of style, terminology, and structure specific to a certain subject area but also study the nuances of vocabulary. This significantly improves the quality of the translation, making it accurate, contextually correct, and professional.

Key words: Parallel texts, translation studies, text typology, quality of the translated text, analysis of the source text, literary translation, corpus linguistics, communicative situations, textual equivalence, specialized translation, language comparison, translated text, word meaning, context.

Параллельные тексты являются ценным ресурсом для перевода, так как они включают в себя либо переводы исходного текста, либо тексты, созданные в равных условиях с оригиналом, либо варианты редакций одного и того же перевода. Их использование позволяет не только анализировать сходства и различия между языком оригинала и языком перевода, но и глубже погружаться в культурные, стилистические и семантические особенности обоих языков.

Существуют несколько критерии сравнения параллельных текстов:

1. Форма и стиль изложения: Сравнение текстов осуществляется с учетом их прагматической направленности, стилового регистра и других формальных характеристик. Например, можно анализировать тексты, выполненные в одинаковом стиле (научном, художественном, деловом) или, наоборот, представляющие разные стилистические направления. Это позволяет исследовать, каким образом языковые конструкции и стилистические приемы используются в разных языках. Такой подход особенно полезен для изучения жанровых особенностей и стиля перевода, а также для соблюдения переводческих норм в конкретном стиле.

2. Содержательная сторона текста:

Тексты, близкие по тематике, часто изучаются для анализа. Это особенно актуально, если перевод выполняется в области, ранее незнакомой переводчику, например, в медицине, юриспруденции или технической документации. Анализ таких текстов помогает выявить терминологию, характерные выражения и языковые конструкции, используемые в данной тематической области. Например, переводчик, работающий с медицинскими текстами, может изучать похожие материалы, чтобы овладеть специализированной лексикой, аббревиатурами и профессиональными фразами.

3. Редакционные версии и черновики:

Для глубокого понимания оригинального текста изучаются его различные редакции, включая черновики и исправления. Это особенно важно при переводе художественных произведений, где необходимо передать не только общий смысл, но и сохранить эмоциональные и художественные особенности текста. Такой анализ помогает переводчику выделить ключевые элементы текста и понять, какие моменты автор намеренно подчеркивал или изменял. Например, при переводе романа важно учитывать сюжетные линии и авторские намерения, чтобы сохранить глубину произведения.

4. Улучшение качества перевода:

На этапе финальной работы редактор и переводчик могут сравнивать несколько вариантов перевода одного и того же текста. Это помогает выбрать наиболее точный и стилистически подходящий вариант, который максимально полно отражает содержание оригинала и соответствует нормам языка перевода. Такой подход особенно важен для текстов, предназначенных для широкой аудитории, официальных документов или рекламных материалов, где каждая деталь имеет значение. Роль параллельных текстов в обучении и практике переводчиков:

Работа с параллельными текстами помогает начинающим переводчикам углублять профессиональные навыки. Этот подход способствует улучшению аналитических способностей, обогащению лексического запаса и развитию интуитивного восприятия языковых и стилистических особенностей. Параллельные тексты служат не только для перевода, но и для изучения культурных различий, что важно для сохранения аутентичности и адаптации текста для целевой аудитории.

Изучение параллельных текстов может включать в себя два основных направления: анализ текстов в пределах одного языка, будь то исходный или язык перевода, и сопоставление пар текстов, где один представлен на исходном, а второй — на языке перевода. Первое позволяет определить типичные языковые элементы для конкретных текстовых типов, а второе — создать фундамент для понимания способов перевода текстов схожей тематики. Это, в свою очередь, повышает готовность переводчика к работе.

Работа с параллельными текстами давно стала неотъемлемой частью практики профессиональных переводчиков, особенно в таких областях, как технический перевод, что подтверждают многочисленные отзывы специалистов. Например, переводчик И.А. Беляев подчеркивает, что после первичного анализа оригинального текста необходимо изучить параллельные материалы (в частности, нормативные технические документы). Это помогает составить специализированный глоссарий, определить контекст использования терминов и ускорить процесс поиска соответствий в языке перевода. Использование параллельных текстов значительно сокращает время, необходимое для выбора подходящих терминов. Вместо поиска в словарях, где предлагается множество вариантов, анализ параллельных текстов позволяет быстро определить наиболее уместный эквивалент. Беляев также подчеркивает важность изучения таких текстов на обоих языках, чтобы не только уточнять значение терминов, но и выявлять характерные лексические и фразеологические особенности конкретных типов текстов или тематических областей. Такой подход способствует созданию надежных глоссариев, которые можно использовать в текущих и будущих проектах. Например, при переводе технической документации целесообразно опираться на тексты государственных стандартов или нормативные документы авторитетных организаций, а при переводе бизнес-текстов - на материалы ведущих новостных агентств и деловых изданий. При этом важно выбирать тексты, отличающиеся высоким качеством, авторитетом и признанием в профессиональном сообществе.

В переводоведении работа с параллельными текстами считается одним из важнейших факторов обеспечения качественного перевода, так как каждый оригинальный текст имеет уникальную коммуникативную, прагматическую и культурную нагрузку и принадлежит к определенному стилю и жанру. Текст перевода, в свою очередь, предназначен для функционирования во вторичной коммуникативной ситуации, ориентированной на другую культуру. Эта аудитория имеет свои ожидания, традиции и нормы восприятия аналогичных текстов. Поэтому переводчик должен учитывать, что текст перевода не может быть простой копией оригинала — он должен адаптироваться к потребностям и ожиданиям целевой аудитории, сохраняя при этом эквивалентность содержания и стилистическую приемлемость.

Дополнительные аспекты работы с параллельными текстами:

1. Развитие профессиональной компетенции: Работа с параллельными текстами способствует углубленному изучению языка, помогает переводчику понимать стилистические нюансы и более уверенно работать с узкоспециализированной лексикой.

2. Культурный контекст: Параллельные тексты предоставляют информацию о культурных и прагматических особенностях целевого языка, позволяя переводчику учитывать различия в восприятии текста представителями разных культур.

3. Улучшение качества перевода: Такой подход помогает избежать ошибок, связанных с некорректным использованием терминологии или идиоматических выражений, что особенно важно в официальных, научных и художественных текстах.

4. Экономия времени: Создание глоссариев и базы параллельных текстов значительно ускоряет процесс перевода в будущем, поскольку переводчик уже имеет доступ к проверенным терминам и фразам.

Тип текста является более важной характеристикой, чем другие, определяющей его принадлежность к определенной категории. Качество перевода напрямую зависит от того, насколько переводной текст соответствует культурным традициям создания текстов данного типа в языке перевода и ожиданиям целевой аудитории. Системный анализ параллельных текстов, определенных в переводоведении как «тексты, которые на двух языках передают одну и ту же информацию и возникли в похожих коммуникативных ситуациях», является ценным инструментом для изучения типологии текстов. В теории перевода термин «параллельные тексты» имеет более широкое значение, чем в корпусной лингвистике, где он используется исключительно для обозначения оригинальных текстов и их переводов. Особенно полезно изучение различных переводов одного и того же текста или вариантов одного и того же перевода.

Это помогает анализировать стиль автора, что полезно при создании словарей, и демонстрирует, как тексты взаимодействуют в разных языках. Этот вид анализа способствует пониманию процесса перевода, включая выявление и исправление ошибок, а также редактирование. Изучение параллельных текстов, относящихся к определенному жанру или стилю, важно для профессионального обучения и улучшения качества перевода. Использование таких текстов при обучении, например, на курсах по юридическому переводу, помогает быстрее освоить навыки создания профессиональных текстов на двух языках и развивает необходимые навыки у будущих переводчиков.

Таким образом, работа с параллельными текстами упрощает процесс перевода, повышает профессионализм переводчика и помогает лучше понимать языковые и культурные особенности двух языков.

Литература

1. Джулай И.Ю. Лингвистические проблемы перевода: текст как объект переводческой деятельности // Научные исследования. 2016. № 5 (47). С. 124–129.
2. Базылев В.Н. Аналог в переводоведении: понятие и применение // Перевод и межкультурная коммуникация. 2021. Т. 10, № 2. С. 45–50.
3. Илюшкина М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы. Екатеринбург: Изд-во Уральского университета, 2015. 230 с.
4. Валеева Н.Г. Теория перевода: культурно-когнитивный и коммуникативно-функциональный подходы. Москва: МГУ, 2020. 198 с.
5. Трубина Н.В. К проблеме переводимости художественного текста // Вестник Литературного института. 2021. № 2 (3). С. 15–20.
6. Филатова Е.В. Машинный перевод в практике обучения. Новосибирск: Наука, 2020. 152 с.
7. Соснина Е.П. Параллельные корпуса текстов в обучении переводу. Казань: Казанский университет, 2018. 134 с.
8. Аль-Хамадани А. Применение аналоговых текстов в практике перевода. Санкт-Петербург: Филология, 2012. 146 с.
9. СearлсД. What Does a Translator Do? // The New Yorker. 2022. 14 марта. URL: <https://www.newyorker.com/culture/the-weekend-essay/what-does-a-translator-do>.

10. Чернов Г.В. Основы синхронного перевода. Амстердам: Изд-во Джона Бенджамина, 2021. 300 с.
11. Кузьменко В.А. Параллельные тексты как инструмент изучения межкультурных коммуникаций. Москва: Логос, 2021. 210 с.
12. Филатова Е.В. Применение машинного перевода в обучении переводу // Переводоведение. 2020. Т. 12, № 4. С. 112–123.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

7 ЖИЛД, 5 СОН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА

ТОМ 7, НОМЕР 5

INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

VOLUME 7, ISSUE 5

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Tadqiqot город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000